

Arabic

الاطّلاع  
على أرشيف  
الولاية



STATE  
RECORDS

NEW SOUTH WALES

## أرشيف الولاية

أرشيف الولاية هو جزء فريد لا يعوّض من إرثنا الحضاري. يوثّق الأرشيف جميع أعمال حكومة نيو ساوث ويلز - وتفاعلها مع الأفراد والجماعات في مجتمعنا - وذلك منذ وصول الأسطول الأول عام ١٧٨٨ حتى اليوم. إنّ الأرشيف هو المادة الخام للتاريخ، وهو يشكلّ جزءاً من ذاكرتنا الجماعية.

وفيما يلي نبذة عن بعض أنواع السجلات التي يمكن إيجادها ضمن أرشيف الولاية:

- سجلات نظام المحكومين، مثل فروض خدمة محكومي الأسطول الأول وأحكام الصفح عنهم.
  - الوثائق التي تأسست على أساسها أنظمتنا في الحكم والقضاء، كالمواثيق العدلية لأعوام ١٧٨٧ و ١٨١٤ و ١٨٢٣.
  - المصادر الرئيسية للمعلومات حول الناس والحياة، كالسجلات الإحصائية لعامي ١٨٢٨ و ١٩٠١.
  - سجلات الاستكشاف واستيطان الأراضي، كخارطة فيليب سيدني عام ١٧٩٢ وتقرير ستيرت حول رحلته عام ١٨٣٨ إلى جنوب أستراليا.
  - سجلات عن أحداث مهمة في تاريخنا، كصرف حكومة لانج عام ١٩٣٢.
  - الخرائط الهندسية للمنشآت العامة، من المباني المستعمرية المبكرة إلى سيدني أوبرا هاوس وما تبعها.
- ويحتوي أرشيف الولاية على تصاميم وأشكال مختلفة ومتعددة تشمل: ملفات، صور فوتوغرافية، خرائط، ملصقات، مخططات هندسية، أفلام، أشرطة تسجيل وسجلات إلكترونية.
- ويستخدم الناس من جميع الفئات أرشيف الولاية لأغراض عديدة، فبالإضافة إلى المواطنين العاديين الموظفين على استعمال أرشيف الولاية هناك الأكاديميين ومورّخي العائلات والمورّخين المحليين والباحثين الاجتماعيين والعلميين والأشخاص الذين يتقصّون معلومات تثبت حقوقهم ومطالبهم والكتّاب والصحافيين والطلاب وغيرهم. هذا وتقوم الدوائر الحكومية أيضاً باستخدام الأرشيف بشكل مكثف.

## حقوقك في الاطلاع على الأرشيف

يجيز قانون سجلات الولاية لعام ١٩٩٨ (State Records Act 1998)

بصورة عامة حقّ الاطلاع على سجلات الولاية التي يقع تاريخها في «فترة الاطلاع المفتوحة» (open access period)، أي على السجلات التي يعود تاريخها إلى ٣٠ سنة على الأقل. غير أنه ليست جميع هذه السجلات مفتوحة للجمهور، فبعضها يتضمن معلومات تتطلب فترة إغلاق أو تعميم أطول، كالمعلومات الشخصية الحساسة.

وتقوم الدوائر الحكومية بتقويم السجلات المسؤولة عنها، ومن ضمنها السجلات التي لدينا في أرشيف الولاية، وذلك لمعرفة ما إذا كانت لا تزال تصنّف كمعلومات حسّاسة. ويطلب من هذه الدوائر أن تصدر «توجيه اطلع» (access direction) تُفتح أو تُغلق بموجبه السجلات أمام الجمهور. إذا كنت تريد الاطلاع على سجلات يزيد تاريخها على ٣٠ عاماً ولكنها ليست مشمولة بـ «توجيه اطلع»، فبإمكانك أن تتقدم بطلب لإصدار توجيه بـ «فتح السجلات للجمهور» (open to public access).

وفي بعض الأحيان تسمح الدوائر الحكومية بالاطلاع المبكر على بعض السجلات التي يقلّ تاريخها عن ٣٠ سنة. ويمكن أيضاً أن تجيز اطلاعاً خاصاً على سجلات سبق أن أعطت توجيهاً بـ «إغلاقها أمام الجمهور» (closed to public access) وذلك في حالات خاصة.

لمساعدتك في معرفة تيسرُ سجلات معينة، نحفظ بجدول يتضمّن «توجيهات الاطلاع» الصادرة عن الدوائر المختصة، وهو متوفر للجمهور.

وتجدر الإشارة إلى أنّ «قانون سجلات الولاية» لا يتعارض مع حقوق الاطلاع بموجب «قانون حرية الحصول على المعلومات لعام ١٩٨٩» (Freedom of Information Act 1989).

### حماية الأرشيف

يتم أحياناً التوقّف عن اطلاع الجمهور على بعض سجلات أرشيف الولاية لحمايتها من التلف؛ في هذه الحالة نقوم بتوفير نسخة عنها إذا كان ذلك ممكناً.

### لمزيد من المعلومات

بإمكان موظفينا إرشادك بخصوص حقوقك في الاطلاع على أرشيف الولاية وبشأن وجود أية قيود على السجلات التي تودّ الاطلاع عليها. ويتوفر مزيد من المعلومات أيضاً في «ملخص الأرشيف رقم ٩» (Archives in Brief 9) ومن موقعنا على WWW على الإنترنت.

## أين يمكنك استعمال الأرشيف

### في غرفتي الاستقصاء لدينا

لدينا غرفتي استقصاء - الأولى في منطقة وسط سيدني التجاري والأخرى في منطقة غرب سيدني - حيث يمكنك الاطلاع على أرشيف الولاية المتوفر بنسخ أصلية أو طبق الأصل.

### في أنحاء نيو ساوث ويلز

يُحتفظ في عدد من المراكز في أنحاء نيو ساوث ويلز بأرشيف الولاية لسجلات مهمة تعود للمناطق ولنُسخ عن سجلات رئيسية خاصة بالولاية. يمكن الإطلاع على هذه السجلات والمحفوظات الموجودة ضمن مؤسسات تستضيفها في أرميدائل ونيوكاسل وواچا وواچا وولنجونچ وبروكن هيل. يمكن الحصول على معلومات مفصلة في نشرة معلومات «ملخص الأرشيف رقم ١٤» (Archives in Brief 14) ومن موقعنا على الإنترنت.

### في الأماكن العامة المحليّة

لقد قمنا بتوفير بعض سجلات الأرشيف الأكثر استعمالاً في الولاية المتعلقة بتواريخ العائلات تحت عنوان أرشيف استقصاءات أنساب العائلات (Genealogical Research Kit). يوجد هذا الأرشيف (Kit) لدى أكثر من ١٠٠ مكتبة وهيئة عامة أخرى في أنحاء نيو ساوث ويلز حيث يمكن لأبناء المجتمع الاطلاع عليه وعلى نسخ عن سجلات أخرى من أرشيف الولاية. تتوفر تفاصيل عن محتويات الأرشيف في نشرة معلومات «ملخص الأرشيف رقم ١٢» (Archives in Brief 12)، وتوجد قائمة بأسماء الأماكن التي يوجد فيها هذا الأرشيف في نشرة معلومات «ملخص الأرشيف رقم ١٥» (Archives in Brief 15). وتتوفر هذه التفاصيل أيضاً من موقعنا على الإنترنت.

### في منزلك أو مكتبك

يمكن للهواة أو الباحثين المهتمين شراء أرشيف استقصاءات أنساب العائلات (Archives Resource Kit) ونسخ عن سجلات أخرى من أرشيف الولاية بشكل ميكروفيلم.

### خدمات النسخ

نوفّر كامل خدمات النسخ في غرفتي الاستقصاء لدينا. وفي حين أن الخدمات الرئيسية للإطلاع على أرشيف الولاية هي مجانية فإنه يوجد رسم على خدمات النسخ.

## إيجاد الأرشيف الذي تحتاجه

يقوم موظفونا المختصون بمساعدتك وتقديم النصيحة لك عند الاستفسار عن أمر يتعلق بالاستقصاء في الأرشيف. بإمكانك التحدث إلى أمين أرشيف مختص بالمراجع في إحدى غرفتي الاستقصاء لدينا أو بإمكانك الاتصال بنا هاتفياً أو بريدياً أو عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني.

## وسائل إيجاد المعلومات

لدينا أيضاً مجموعة من «وسائل إيجاد المعلومات» (finding aids) لمساعدتك في إيجاد الأرشيف الذي تريده. وسيلتنا الشاملة لإيجاد المعلومات المتعلقة بأرشيف الولاية هي: «المرجع الموجز لأرشيف ولاية نيو ساوث ويلز» (Concise Guide to the State Archives of New South Wales). ويوجد أيضاً العديد من المراجع الأخرى حول مواضيع محدّدة إلى جانب مجموعة جديدة من نشرات المعلومات (fact sheets) يُطلق على كل منها اسم «ملخص الأرشيف» (Archives in Brief). إضافةً إلى ذلك هناك فهارس ولوائح موجودات لسجلات الأرشيف الأكثر استعمالاً وذلك في غرفتي الاستقصاء لدينا. يتوفر المرجع الموجز والعديد من المراجع الأخرى إلى جانب مجموعة متزايدة من الفهارس من موقعنا على الإنترنت.

## الرسالة الإخبارية

«اليوم وأمس» (Vital Signs) هي رسالة إخبارية فصلية تطلعك على ما يستجد من تحسينات على خدماتنا، وعلى برنامج نشاطاتنا وكل ما يضاف إلى أرشيفنا.

## محاضرات ومشاغل تدريب وجولات

لدينا برنامج يشمل محاضرات منتظمة ومشاغل تدريب وجولات. يمكنك الاطلاع على برنامج نشاطاتنا الحالي من موقعنا على الإنترنت وفي غرفتي الاستقصاء لدينا وفي رسالتنا الإخبارية .Vital Signs

## الأرشيف على الإنترنت

موقعنا على الإنترنت هو بمثابة بابنا الرئيسي، إذ يتضمن وسائل إيجاد المعلومات بواسطة الكمبيوتر ومعلومات عن خدماتنا ونشاطاتنا وغيرها الكثير. ونحن نعمل ما بوسعنا كي نوفّر المزيد من خدماتنا - ومن السجلات الرئيسية لأرشيف الولاية - بواسطة الكمبيوتر.

## مراكزنا

### في منطقة وسط سيدني التجاري

تقع غرفة الاستقصاء التابعة لمدينة سيدني في منطقة الروكس (The Rocks) التاريخية على العنوان التالي:

The Sydney Records Centre

2 Globe Street, Sydney

هاتف: (02) 9673 1788

فاكس: (02) 9833 4518

### في منطقة غرب سيدني

تقع غرفة الاستقصاء التابعة لغرب سيدني على العنوان التالي:

The Western Sydney Records Centre

143 O'Connell Street, Kingswood

هاتف: (02) 9673 1788

فاكس: (02) 9833 4518

وغرفتا الاستقصاء مجهّزتان بمداخل لكراسي العجلات.

### أوقات العمل

نفتح من الساعة ٩ صباحاً إلى ٥ مساءً من الإثنين إلى الجمعة و  
١٠ صباحاً إلى ٤ بعد الظهر يوم السبت. ونقفل أيام الأحد وفي  
العطلات الرسمية.

### على الإنترنت

World Wide Web:

على الموقع التالي: [www.records.nsw.gov.au](http://www.records.nsw.gov.au)

عنوان البريد الإلكتروني: [srecords@records.nsw.gov.au](mailto:srecords@records.nsw.gov.au)

### عنواننا البريدي

State Records

PO Box 516

Kingswood NSW 2756